

E5 - Taking in a Dog

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Last time on...

[00:01] ---

Love Live! Sunshine!!

[00:03] ---

Although we passed the Love Live qualifiers,

[00:05] ---

we ran out of funding for our activities.

[00:08] ---

Then, we realized that

Dia was troubled by something.

[00:11] ---

At any rate, to think that...

[00:13] ---

Dia wants to be called Dia-*chan*...

[00:16] ---

Dia tried various ways to make her wish come true, but without success.

[00:19] ---

I want you to be who you are, Dia-*san*.

[00:24] ---

I don't really care how you refer to me.

[00:35] ---

The rain has started pouring again, hasn't it?

[00:38] ---

I heard that it'll get worse as night approaches, so...

[00:41] ---

It seems it would be best to stop here.

[00:45] ---

With the regional prelims coming up soon...

[00:47] ---

We now have more than fifty prospective students too, right?

[00:50] ---

I do understand how you guys feel,
but safety comes first.

[00:53] ---

Let's call it a day.

[00:56] ---

Here!

[00:57] ---

What's this?

[00:58] ---

"Nice 'N Warm Pocket Warmer"

[01:00] ---

They say, "Good things come
to those who warm," right?

[01:06] ---

"Tochiman Inn"

[01:07] ---

Kanan-*chan* and Riko-*chan*
are riding in our car.

[01:10] ---

Why don't you ride with us too, You-*chan*?

[01:11] ---

You don't mind?

[01:12] ---

What about you, Yoshiko-*chan*?

[01:14] ---

Storms stir the very soul
of this fallen angel.

[01:17] ---

Within her wings, a hidden power is born!

[01:20] ---

Now isn't the time for make-believe.

[01:23] ---

My base lies near here.

[01:25] ---

Should the worst befall me, I can always
use teleportation to get there.

[01:28] ---

Well, it is pretty close.

[01:30] ---

--Bye-*nny*!
--Zura!

[01:31] ---

Have a good evening!

[01:37] ---

This sky makes me feel ill at ease...

[01:40] ---

It seems to portend the start
of something akin to a final battle.

[01:48] ---

Hey!

[01:51] ---

Wait!

[01:52] ---

Halt! I command you!

[01:55] ---

What peculiar movements...

[01:58] ---

Could it be that...

some force is attempting to guide me?

[02:20] ---

*Let's throw our all at each other
and grab hold of the future!*

[02:39] ---

The sky and this ocean are both on our side

[02:44] ---

Shining and saying, "Go, do your best!"

[02:49] ---

To let our voices reach far, far away

[02:55] ---

Shall we shout our dreams louder?

[03:00] ---

(Full of hope)

[03:02] ---

Today pulls tomorrow toward itself

[03:06] ---

*It's really fun to grasp the magnet
in my heart and run right now!*

[03:15] ---

(Let's always go together)

[03:17] ---

What shall we do about the future?!

[03:20] ---

*Everyone laughs and cries
as they look for the shape of their dreams*

[03:27] ---

*Because I'm sure the future us
will have the answer*

[03:36] ---

*Let's run with everything we have
and become the shining wind*

[03:44] ---

We got dream

[03:49] ---

You can do it. You'll be fine!

[03:53] ---

I promise Shiitake won't move!

[03:54] ---

"#5 'Taking in a Dog.'"

[04:11] ---

I can't do it!

[04:13] ---

You're making a racket.

[04:15] ---

Riko-*chan*'s eyes met Shiitake's,

[04:16] ---

and she thought she might
be able to touch Shiitake.

[04:18] ---

Really?!

[04:21] ---

Okay, go ahead.

[04:35] ---

I can't! I can't do it!

[04:38] ---

Hmm... I think Shiitake loves you, Riko-*chan*.

[04:42] ---

That's not true!

[04:44] ---

It *is* true!

[04:45] ---

I heard that dogs have
a mysterious ability to distinguish

[04:48] ---

friends from foes by just looking at them.

[04:50] ---

What?

[04:51] ---

Let's start already!

[04:52] ---

Okay.

[04:56] ---

"Love Live! Strategy Meeting"

[04:56] ---

We definitely must decide today!

[04:58] ---

We don't have much time left, you know.

[05:00] ---

I know, *zura*.

[05:02] ---

But coming up with a theme is...

[05:04] ---

Even still, "darkness" is
completely out of the question.

[05:08] ---

Why?! Fallen angels
and darkness go hand in hand.

[05:11] ---

The path of Yohane, the dark fallen angel
who allied herself with Aqours--

[05:15] ---

We gotta go with "shine"!

[05:16] ---

Hey! Listen!

[05:18] ---

Well, "shine" is something Chika
has been chasing after from the start.

[05:24] ---

But in order to
broaden the potential of Aqours,

[05:27] ---

we need to explore more options.

[05:32] ---

What?! Is this Saint Snow?

[05:35] ---

We shouldn't get hung up on just one thing.
We need to have some variety,

[05:39] ---

or we won't be able
to proceed to the nationals.

[05:41] ---

Yeah. Our next challenge is the
regional prelims, which we failed last time.

[05:45] ---

Yeah, we want something new.

[05:51] ---

She's trying to deceive us again
using glasses like these... Hm?

[05:58] ---

She did say,
"Good things come to those who wait."

[06:02] ---

Mari-*chan*'s attention span
is pretty short, so...

[06:05] ---

Right, Yoshiko-*chan*?

[06:07] ---

Whoa!

[06:08] ---

Y-Yoshiko-*chan* turned into Shiitake-*chan*!

[06:10] ---

As if!

[06:13] ---

What's the fuss?

[06:17] ---

It's from Yoshiko-*chan*.

[06:18] ---

I sensed emanations of some force
coming from the celestial sphere,

[06:22] ---

so I have left this plane of existence
in order to investigate.

[06:24] ---

What does she mean?

[06:26] ---

Basically, she went home, *zura*.

[06:33] ---

What? You want me to bring it over now?

[06:35] ---

Yeah. Yoshiko-*chan*'s mom left it here.

[06:40] ---

People need their cells
in case of emergency, right? So...

[06:43] ---

Okay, I guess I could.

[06:49] ---

It was around here, right...?

[07:00] ---

Hm? What's this?

[07:07] ---

Be quiet!

[07:10] ---

Y-Yoshiko-*chan*?

[07:13] ---

It's Yohane! What're you doing here?

[07:16] ---

Well, I brought the cell
your mom left at our house.

[07:23] ---

Here's some food for you.

[07:27] ---

Oh, how cute.

[07:29] ---

You don't have to eat so fast.

[07:34] ---

What?

[07:35] ---

Can't you tell? It's a dog.

[07:38] ---

Yeah.

[07:41] ---

Oh, how cute.

[07:45] ---

How cute... Yep... Yep...

[07:47] ---

Cute...

[07:51] ---

Go!

[08:05] ---

What was that for?!

[08:07] ---

You really don't do well with dogs, huh?

[08:09] ---

So what?!

[08:11] ---

You found this dog?

[08:12] ---

No, I encountered this dog.

A chance encounter.

[08:15] ---

Destiny brought the two of us together.

[08:17] ---

I-I see... So, you decided
to take in this dog, huh?

[08:23] ---

No?

[08:25] ---

Pets are not allowed at my place.

[08:28] ---

I-Is that right?

[08:31] ---

I have a favor to ask.

[08:33] ---

I won't do it!

[08:34] ---

I haven't asked anything yet!

[08:36] ---

There's no way that I can do it.

[08:39] ---

It would just be for a little while.

[08:42] ---

I'll find a new home for the dog, so...!

[08:47] ---

Oh yeah! Why don't you ask either
Hanamaru-*chan* or Ruby-*chan*?

[08:50] ---

They might...

[08:51] ---

No. It seems they'd have a hard time
getting permission from their parents.

[08:56] ---

What about Mari-*chan*?

[08:57] ---

Her family runs a hotel.
Kanan's family runs a shop, too.

[09:01] ---

At Chika's place, they've got Shiitake.

[09:04] ---

Then what about You-*chan*?

[09:06] ---

You don't want to do it that badly?

[09:08] ---

Well, it's more like...

[09:10] ---

Go!

[09:18] ---

In any case, please!

[09:20] ---

This dog is as crucial to the fallen angel
Yohane as the twilight of the gods!

[09:26] ---

What?

[09:30] ---

Shhh...

[09:33] ---

I brought the dog back with me,
but what do I do now?

[09:37] ---

Be quiet. I haven't
told my mom yet, you know.

[09:43] ---

Oh, are you hungry?

[09:45] ---

Yoshiko-*chan* said this
one is your favorite...

[09:50] ---

Hold on a minute.

[09:54] ---

I suppose you can't eat like that, huh?

[10:00] ---

You can't come close to me, okay?

[10:03] ---

This is just so you can eat, okay?

[10:05] ---

Just so you can eat, okay?

[10:17] ---

A mysterious ability
to distinguish friends from foes, huh?

[10:26] ---

Shh, okay?

[10:28] ---

One, two, three, four.
One, two, now close in there.

[10:33] ---

Okay!

[10:36] ---

Ruby-*chan*, move a bit inwards.

[10:38] ---

Yep. You've gotten much better.

[10:41] ---

Really?!

[10:42] ---

One more time... is what
I'd like to say, but...

[10:46] ---

The days have gotten shorter, so...

[10:48] ---

We don't wanna hurt ourselves.

[10:50] ---

Let's work on the rest
when we practice in Numazu.

[10:53] ---

Then are we done?!

[10:54] ---

Yeah. What's going on?

[10:56] ---

What? Well... Uhm...

[10:59] ---

I'm going home now.

[11:01] ---

What? Again?

[11:03] ---

Did something happen, *zura*?

[11:05] ---

Come to think of it, she goes home
right after we finish practice, doesn't she?

[11:11] ---

I'm home!

[11:14] ---

Were you good?

I've got something for you today!

[11:18] ---

Ta-da!

[11:20] ---

Doesn't that look fun?

[11:23] ---

Here you go.

[11:25] ---

How is it? Is it fun?

[11:28] ---

Yes?

[11:30] ---

Riko, your friend is here.

[11:31] ---

Ah, Yoshiko-*chan*...

[11:34] ---

It's Yohane!

[11:35] ---

Oh? You still have that dog?

[11:38] ---

Ahh... Yes. I was asked to keep
the dog just a little bit longer, so...

[11:42] ---

I see.

[11:44] ---

But since Riko-*chan* isn't a big fan of dogs,

[11:47] ---

I thought I'd keep the dog
at my place after all.

[11:49] ---

Oh? I heard you couldn't
because you live in a condo.

[11:54] ---

It won't be for long, so don't worry.

[11:56] ---

I looked after this dog
because you said you couldn't.

[11:58] ---

Now, it's dinner time, Nocturne.

[12:01] ---

Nocturne?

[12:03] ---

Well, make yourself at home.

[12:08] ---

Hey! What's this "Nocturne" business?!

[12:10] ---

It's this dog's name!

[12:12] ---

Huh?!

[12:13] ---

It's sad for a dog not to have a name, right?

[12:15] ---

I'm the one who encountered this dog!

[12:17] ---

The name is Lailaps! That's a great name!

[12:21] ---

--Love Live?

--Lailaps!

[12:24] ---

Besides, what's up with you?!

I thought you don't do well with dogs!

[12:27] ---

I don't, but what can I do?

[12:29] ---

You're the one who asked me
to look after the dog, Yoshiko-*chan*.

[12:32] ---

It's Yohane!

[12:35] ---

Can I talk to you both?

[12:37] ---

--What?!

--What?!

[12:38] ---

I got this in Numazu...

SIGN "Missing Dog" "This dog went missing around Numazu Station. The name is 'Anko.' The breed is Sheltie. If you see or shelter the dog, please contact us. Thank you. Aramaki"

[12:43] ---

Ahh...

[12:45] ---

Anko! I'm glad!

[12:48] ---

You're tickling me!

[12:50] ---

G-Glad to be of help.

[12:51] ---

Thank you very much.

[12:54] ---

Anko, you say thank you, too.

[12:58] ---

Thank you!

[13:06] ---

Well then, we'll get going.

[13:08] ---

Bye-bye!

[13:11] ---

Lailaps!

[13:17] ---

Love Live! Sunshine!!

[13:19] ---

"Theme" "Sea" "Friendship" "Dream"

"Miracle" "Darkness" "Radiant!"

[13:25] ---

"Dance Formation Idea Notebook"

[13:28] ---

Hm? Everyone's on the rooftop.

What's wrong?

[13:32] ---

Yeah, I was wondering

what kind of song would be good...

[13:37] ---

Yeah...

[13:38] ---

Do you have some ideas?

[13:40] ---

No... I'll just try my best

so that I won't have regrets later on.

[13:46] ---

This will be my last Love Live, so...

[13:49] ---

Last one...

[13:51] ---

Dia, Mari, and I created songs here.

Then our feelings got connected.

[13:56] ---

A series of coincidences

have led us to where we are now.

[14:00] ---

In the end, I want to be able to think

that I did everything I could.

[14:04] ---

Chika-chan! There's a problem!

[14:06] ---

Riko-chan and Yoshiko-chan are...

[14:08] ---

Is something wrong?

[14:10] ---

...emotionally unstable.

[14:13] ---

Nocturne...

[14:15] ---

Lailaps...

[14:19] ---

--Go get it!

--Go get it!

[14:23] ---

They're syncing?

[14:24] ---

But why are those two like that?

[14:26] ---

Could it be that they've been
possessed by an evil spirit, *zura*?

[14:29] ---

You seem kind of like *Yoshiko-chan* a bit.

[14:32] ---

Zura.

[14:34] ---

Yoshiko-chan.

[14:36] ---

It's *Yohane*.

[14:38] ---

Let's go practice.

[14:41] ---

Yeah. I'll move my body
to my heart's content,

[14:44] ---

and cast away this gloom forevermo--

[14:48] ---

Actually, nevermore.

[14:50] ---

It was good that the dog
was returned to the owner, but...

[14:54] ---

This is wrong!

[14:56] ---

What?

[14:58] ---

When you really think about it,
we have no proof that she's the owner!

[15:03] ---

Even if she had a dog,
it's possible that it wasn't *Lailaps*!

[15:08] ---

It's possible that it was a dog

that looks exactly like Lailaps.

[15:10] ---

That's too much of a stretch.

[15:12] ---

We'll go get the dog back.

[15:14] ---

Say what?!

[15:15] ---

I told you this before. That dog and I
have a contract of the highest order.

[15:19] ---

We're connected by destiny.

[15:22] ---

That's absurd. That'll
cause trouble for them!

[15:25] ---

Fine then! I'll go by myself!

[15:30] ---

Why are you following me?

[15:32] ---

Because... I'm responsible,
too, more or less.

[15:39] ---

As I thought, a lot of evil energy
is emanating from their house.

[15:43] ---

Really? It just looks like
an ordinary house to me.

[15:48] ---

Gasp!

[15:50] ---

I feel it... I sense the spirit
of Lailaps behind that fence...

[15:54] ---

--Yoshiko-*chan*...

--It's Yohane!

[15:57] ---

According to this address,
isn't their house... this one?

[16:01] ---

What?

SIGN "Missing Dog" "This dog went missing around Numazu Station. The name is 'Anko.' The breed is Sheltie. If you see or shelter the dog, please contact us. Thank you. Aramaki"

[16:02] ---

Yeah, this is the one.

[16:04] ---

True... I feel it.

[16:06] ---

Didn't you say the same thing earlier?

[16:09] ---

Shut up! I'll summon the dog.

[16:12] ---

Come out. Come out.

[16:14] ---

Little demon Lailaps, come to your master.

[16:19] ---

Oh, hello. Thanks for the other day.

[16:21] ---

What?

[16:22] ---

Well... Um... Goodbye!

[16:28] ---

The dog isn't coming out, huh?

[16:31] ---

As I thought,
someone seems to be interfering.

[16:34] ---

Now that it's come to this...

[16:35] ---

Now that it's come to this...?

[16:37] ---

We'll wait until the dog comes out!

[16:40] ---

Are you serious? It could take hours.

[16:42] ---

If you don't want to, just go home.

[16:44] ---

As I told you before,
that dog is special to me.

[16:49] ---

But...

[16:53] ---

"Mom"

"When are you coming home?"

[17:03] ---

"Mom"

"When are you coming home?"

"I'll be home soon"

[17:13] ---

Rain...

[17:24] ---

Riko...

[17:25] ---

You'll catch a cold like that.

[17:27] ---

And, this...

[17:28] ---

I don't want it.

[17:31] ---

Here.

[17:37] ---

Why did you come back?

[17:39] ---

When I thought about it, I realized that

[17:41] ---

if the dog really comes out,
I'd miss it if I wasn't here.

[17:44] ---

I'm the one who
encountered the dog first, okay?!

[17:47] ---

I know that, but...

[17:53] ---

Why destiny?

[17:55] ---

About what?

[17:56] ---

The dog.

[17:57] ---

Destiny is destiny.

[17:59] ---

That may be true, but...

[18:03] ---

Do you think fallen angels really exist?

[18:06] ---

What?

[18:07] ---

I've had very bad luck
ever since I was a child.

[18:13] ---

When I go outside, it always rains.

[18:16] ---

I often trip.

[18:18] ---

Unlike everyone else, I can't
make things work no matter what I do.

[18:21] ---

So, I thought...

[18:23] ---

because I'm special,

[18:25] ---

an invisible power is at work.

[18:28] ---

That's why a fallen angel...

[18:31] ---

Of course, there's no way
that fallen angels exist.

[18:34] ---

I've already kind of figured that out.

[18:36] ---

So, I try not to say anything
about fallen angels in class.

[18:39] ---

But...

[18:41] ---

I wondered if such things
really don't exist...

[18:45] ---

Things like destiny... Invisible powers...

[18:49] ---

Then I encountered that dog.

[18:52] ---

It was as if I was
drawn by an invisible power.

[18:56] ---

I thought it was definitely
not a coincidence,

[18:59] ---

but that I was being guided by something.

[19:06] ---

I thought some mysterious power was at work.

[19:11] ---

The rain...

[19:12] ---

It stopped.

[19:14] ---

Here, some Lailaps.

[19:17] ---

"Full of *anko*" "Sweet Bean Soup"

[19:20] ---

Nocturne!

[19:21] ---

The rain stopped!

[19:23] ---

Moe-*chan*! Can you come over?

[19:26] ---

Okay!

[19:27] ---

Anko, wait for me here, okay?

[19:42] ---

"Full of *anko*" "Sweet Bean Soup"

[19:44] ---

Notice me.

[19:47] ---

"Full of *anko*" "Sweet Bean Soup"

[19:53] ---

The dog looked at you.

[19:54] ---

It's me. Do you recognize me?

[19:58] ---

Anko!

[20:01] ---

I'm sorry. Mom said that
I can't take you out for a walk

[20:04] ---

because it's still wet outside.
Let's go back inside.

[20:10] ---

It seems that it really was
a coincidence after all.

[20:13] ---

To think that the dog
didn't notice fallen angel Yohane.

[20:19] ---

But the dog looked at you.

[20:21] ---

What?

[20:22] ---

I think invisible powers exist.

[20:24] ---

Not just in you, but inside everyone.

[20:29] ---

You think so?

[20:30] ---

Yep!

[20:31] ---

So, I think the invisible power
is certainly at work

[20:33] ---

as long as you believe in it.

[20:39] ---

Just as I'd expect from my little demon!

[20:41] ---

I, Yohane, hereby certify you
as one of my elite little demons!

[20:46] ---

Thank you, Yohane-*chan*!

[20:48] ---

It's Yoshiko! Hm?

[21:01] ---

A series of coincidences
have led us to where we are, huh?

[21:06] ---

"Tochiman Inn"

[21:12] ---

Riko-*chan*, what's going on?

[21:14] ---

Chika-*chan*...

[21:16] ---

I thought maybe I'd try...
since this is also a chance encounter.

[21:19] ---

Huh?

[21:20] ---

You know, I thought that
there may not be such a thing

[21:24] ---

as coincidence in this world.

[21:27] ---

No such thing as coincidence...

[21:29] ---

Many different people carry
many different feelings with them.

[21:29] ---

"Tochiman"

[21:32] ---

Those feelings become an invisible power
that brings people together.

[21:37] ---

So, we encounter each
other as if it's destiny.

[21:41] ---

Everything has a meaning.

[21:44] ---

Yeah!

[21:45] ---

We can't see it, but it's there!

[22:04] ---

"Tochiman"

[22:05] ---

Isn't that way of thinking wonderful?

[22:15] ---

Try and be brave

[22:18] ---

I know it's actually scary

[22:20] ---

*It's not like I was able
to do it from the start, either*

[22:26] ---

I messed up a lot

[22:29] ---

I was really frustrated

[22:32] ---

*But that gave me strength,
so just don't give up*

[22:37] ---

*Tears in your eyes
that want to try believing*

[22:43] ---

Say "bye-bye" to hesitation and tears

[22:47] ---

Now, let's go!

[22:49] ---

*Let's chase them as many times
as it takes, don't lose*

[22:54] ---

Everyone fails sometimes

[22:57] ---

But dreams won't fade, dreams won't fade

[23:00] ---

*Let's chase them as many times
as it takes, don't lose*

[23:06] ---

*'Cause today is today, and once
you wake up, it'll be a new morning*

[23:14] ---

Oh, the sun's smiling down on you

[23:36] ---

Next Time! "Aqours WAVE."

[23:40] ---

[23:42] ---

[23:44] ---